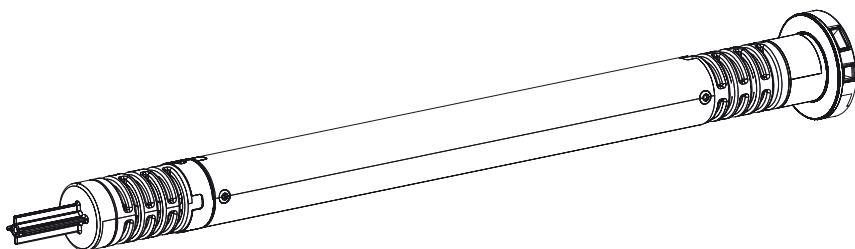


# Sonesse<sup>®</sup> 30 DCT



## Gebrauchsanleitung Guia de instalação Montagehandleiding Руководство по установке

Ref.:5055593A

**m** **torrise**<sup>®</sup>

HOME  
MOTION BY

**somfy**<sup>®</sup>

**DE****Gebrauchsanleitung****Seite 1**

Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar.

Verwendbar in der EU, der Schweiz und Norwegen.

**PT****Guia de instalação****página 11**

Pelo presente documento, a Somfy declara que o aparelho está conforme às exigências fundamentais e às outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Encontra-se disponível, no sítio web [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce), uma declaração de conformidade.

Utilizável na UE, Suíça e Noruega.

**NL****Montagehandleiding****blz 21.**

Bij deze verklaart Somfy dat het product voldoet aan de essentiële eisen en aan de andere beschikkingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Te gebruiken in de EU, Zwitserland en Noorwegen.

**RU****Руководство по установке****страница 31**

Настоящим фирма Somfy удостоверяет, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии 1999/5/CE. Сертификат соответствия доступен по адресу интернет-сайта [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

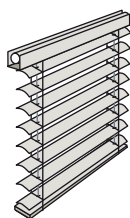
Применим в странах Европейского Союза, Швейцарской Конфедерации и в странах северо-восточной Европы.

## Меры безопасности

- Данное изделие фирмы Somfy должно устанавливаться специалистом по механизации и автоматизации жилых помещений с соответствующим допуском, для которого предназначена настоящая инструкция.
- Перед установкой данного изделия убедитесь в его совместимости с соответствующим оборудованием и принадлежностями.
- В настоящей инструкции изложены установка, пуско-наладка и порядок эксплуатации данного изделия.
- Специалист, устанавливающий изделие, должен выполнять требования действующих нормативных и законодательных актов соответствующей страны и информировать клиентов об условиях эксплуатации, подключения и технического обслуживания изделия.
- Любое использование изделия вне области применения, определенной фирмой Somfy, не допускается. Такое использование, равно как и несоблюдение указаний настоящей инструкции, освобождает фирму Somfy от ответственности и от гарантийных обязательств.

## СОВМЕСТИМЫЕ ШТОРЫ

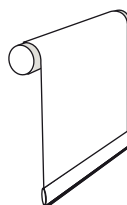
Жалюзи



Романские шторы



Рольставни



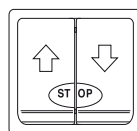
## СОВМЕСТИМЫЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



Пульт управления



Выключатель Centralis IB



Настенный выключатель

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Помимо указаний по эксплуатации, в настоящей инструкции в разделе «Указания по мерам безопасности» содержатся правила техники безопасности.

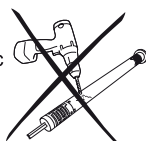
Ни в коем случае не погружайте привод в жидкость!



Не допускайте ударов!



Ни в коем случае не просверливайте корпус привода!



Не допускайте падений!



## Установка

### Подготовка привода

- 1) Установите адаптер (а) и переходник (b) на привод.
- 2) Измерьте расстояние (L) между серединой переходника и внутренним торцом головки привода.

### Подготовка вала

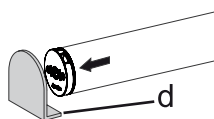
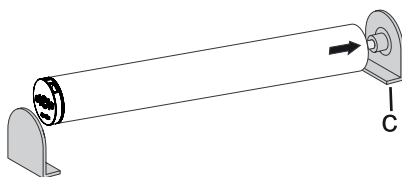
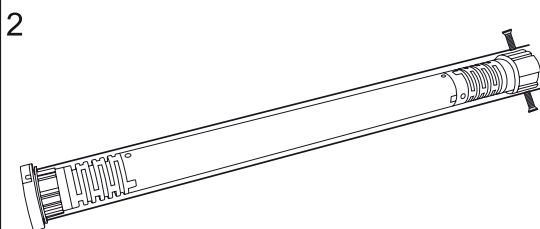
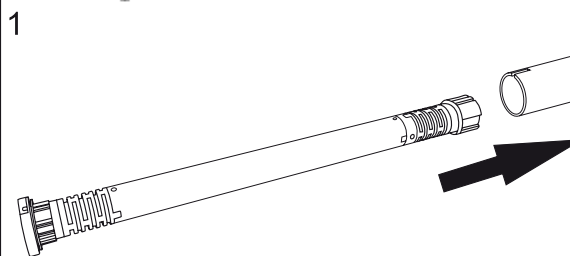
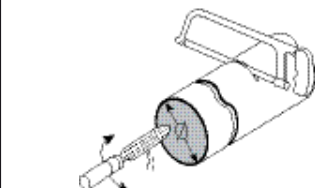
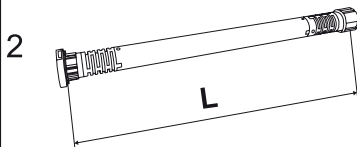
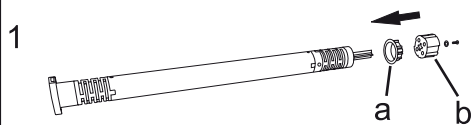
Отрежьте вал необходимой длины. Зачистите заусенцы и удалите опилки.

### Сборка привода с валом

- 1) Вставьте привод в вал.
- 2) Зафиксируйте переходник привода в валу саморезными винтами или стальными вытяжными заклепками на расстоянии (L).

### Установка вала с приводом на крепления

При необходимости закрепите на головке привода переходное крепление. Установите вал с приводом в противоположное крепление (c). Установите вал с приводом в крепление привода (d).



## Подключение

Sonnesse® 30 DCT является приводом с управлением по беспотенциальным (сухим) контактам. Запрещено подключение электропитания к кабелю управления.



1) Подключите к соответствующему кабелю привода электропитания с обязательным соблюдением полярности.



2) Подключите к приводу кабель управления.

3) Подключение систем управления

Пульт управления

- 1 ВВЕРХ (Бело-синий)
- 2 СТОП (Синий)
- 3 ВНИЗ (Бело-оранжевый)
- 4 ОБЩИЙ (Оранжевый)

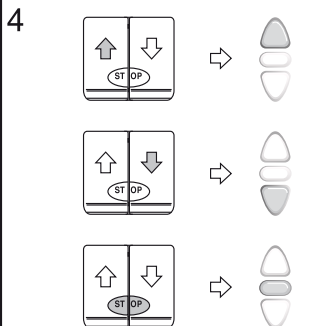
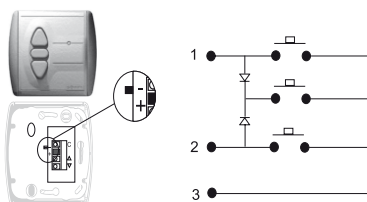
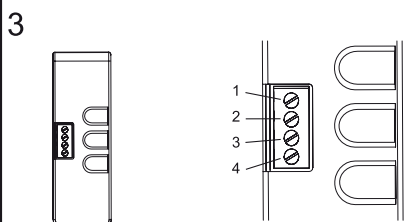
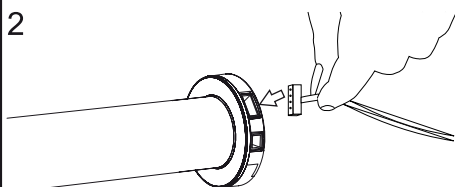
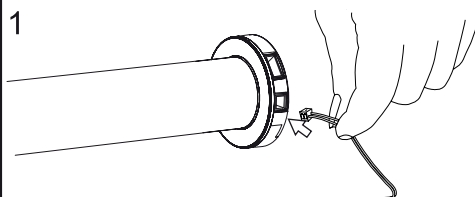
Выключатель Centralis IB

- 1 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 2 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 3 ОБЩИЙ (Оранжевый)

Настенный выключатель

- 1 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 2 ВВЕРХ или ВНИЗ (Бело-синий или Бело-оранжевый)
- 3 ОБЩИЙ (Оранжевый)

4) Соответствие клавиш управления



## Пуско-наладочные работы

### Проверка направления вращения

Нажмите на пульте управления клавишу «ВВЕРХ»:

а) Если полотно шторы поднимается, то направление вращения – правильное.

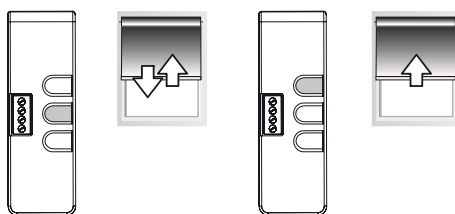
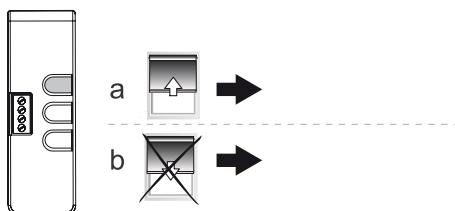
Переходите к разделу «Настройка конечных положений».

б) Если полотно шторы опускается, то направление вращения – неправильное. Переходите к следующему этапу.

Нажмите на пульте управления клавишу «СТОП» и удерживайте ее до тех пор, пока полотно шторы начнет коротко двигаться в такте вверх-вниз.

Направление вращения изменено.

Нажмите на пульте управления клавишу «ВВЕРХ», чтобы проверить измененное направление вращения.



### Настройка конечных положений

Конечные положения могут быть настроены в следующей последовательности.

1) Нажмите и удерживайте клавишу «ВВЕРХ» до подъема полотна шторы в нужное верхнее положение.

2) Нажмите одновременно на клавиши «СТОП» и «ВНИЗ» и опустите их, как только полотно шторы начнет двигаться. Верхнее конечное положение запрограммировано.

3) Коротко нажмите на клавишу «СТОП», когда полотно шторы достигнет необходимого нижнего конечного положения.

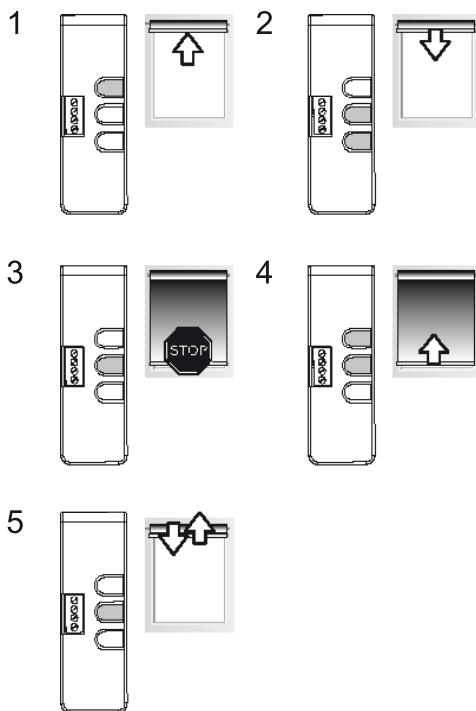
При необходимости корректировки нижнего конечного положения используйте клавиши «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».

4) Нажмите одновременно на клавиши «СТОП» и «ВВЕРХ» и отпустите их, когда полотно шторы начнет двигаться. Нижнее конечное положение запрограммировано.

Полотно шторы движется вверх и автоматически останавливается в верхнем конечном положении.

5) Для того, чтобы подтвердить настройку конечных положений, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет коротко двигаться в такте вверх-вниз.

Конечные положения запрограммированы.



# ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Настройка промежуточного положения

### 1) Настройка промежуточного положения

Для настройки промежуточного положения с помощью клавиш «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» переместите полотно шторы в необходимое положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

### 2) Изменение промежуточного положения

Для изменения промежуточного положения с помощью клавиш «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» переместите полотно шторы в новое промежуточное положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

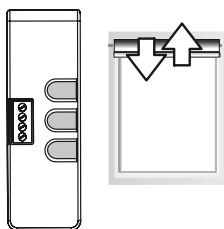
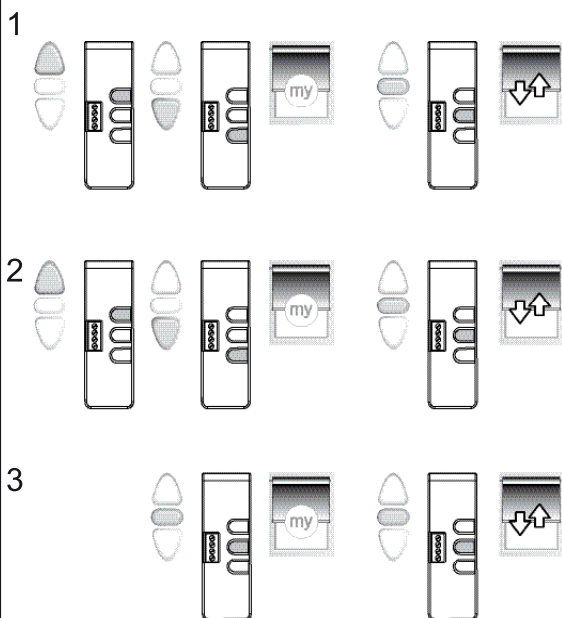
### 3) Удаление промежуточного положения

Для удаления ранее запрограммированного промежуточного положения переместите полотно шторы в новое положение, затем нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

## Выбор режима эргономики управления

По умолчанию привод настроен на режим управления рулонной шторой, но Вы можете переключить его на другой режим.

Чтобы перейти от режима рулонной шторы к режиму жалюзи, одновременно нажмите на клавиши «ВВЕРХ», «СТОП» и «ВНИЗ» и удерживайте их до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.





С помощью пульта управления можно прекратить настройку и выйти из режима программирования скорости или конечных положений путем одновременного нажатия на клавиши «ВВЕРХ», «СТОП» и «ВНИЗ». Эти режимы также деактивируются после 2-минутного бездействия.

### Настройка скорости вращения

1) Нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы дважды двинется в такте вверх-вниз.

Полотно шторы поднимается или опускается в автоматическом режиме по 10 секунд.

2) Во время движения полотна шторы кратковременно нажимайте на клавишу «ВВЕРХ», чтобы увеличить, или на клавишу «ВНИЗ», чтобы уменьшить скорость.

3) Чтобы подтвердить новое значение скорости, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет однократно двигаться в такте вверх-вниз.

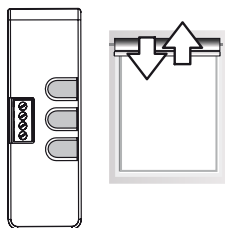
### Настройка скорости поворота жалюзи

1) Нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы трижды двинется в такте вверх-вниз.

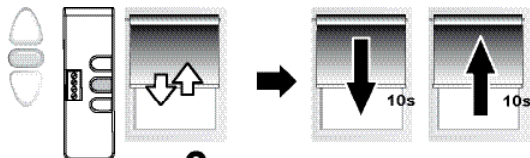
Полотно шторы поднимается или опускается в автоматическом режиме по 10 секунд.

2) Во время движения полотна шторы кратковременно нажимайте на клавишу «ВВЕРХ» для увеличения или на клавишу «ВНИЗ» для уменьшения скорости.

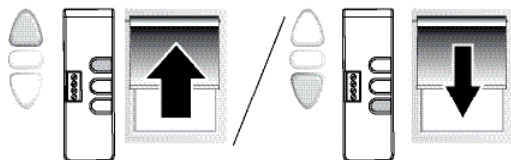
3) Для того, чтобы подтвердить новое значение скорости, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет двигаться в такте вверх-вниз.



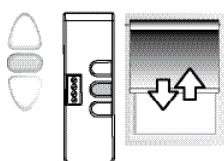
1



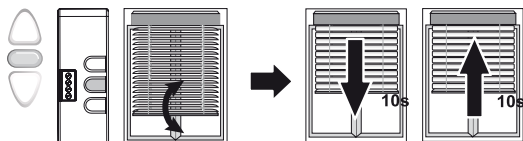
2



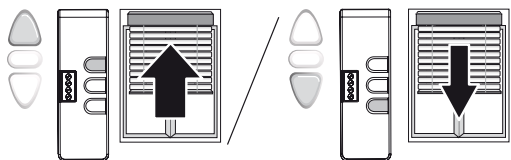
3



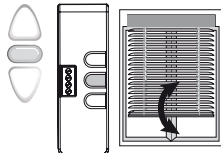
1



2



3





## **ВВЕРХ, ВНИЗ и Промежуточное положение**

### **В режиме рулонной шторы**

1) Для перемещения полотна шторы из одного конечного положения в другое, кратковременно нажмите на клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ».

2) Для того, чтобы остановить полотно шторы, нажмите на клавишу «СТОП».

3) Для перемещения полотна шторы в промежуточное положение кратковременно нажмите на клавишу «СТОП».

### **В режиме жалюзи**

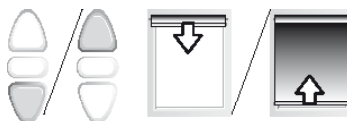
1) Для перемещения полотна жалюзи из одного конечного положения в другое кратковременно нажмите (менее 0,5 с) на клавишу «ВВЕРХ» или «ВНИЗ».

2) Для того, чтобы остановить жалюзи, нажмите на клавишу «СТОП».

3) Для перемещения полотна жалюзи в промежуточное положение кратковременно нажмите на клавишу «СТОП». Жалюзи сначала перемещаются в нижнее конечное положение, а затем в промежуточное положение.

4) Чтобы повернуть ламели жалюзи, нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до тех пор, пока ламели не повернутся в нужное положение.

1



2



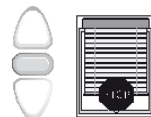
3



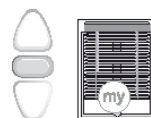
1



2



3



## Изменение конечных положений

### ВЕРХНЕЕ КОНЕЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

1) Нажмите на клавишу «ВВЕРХ» для того, чтобы полотно шторы переместилось в верхнее конечное положение, подлежащее изменению.

2) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.

3) Нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до перемещения полотна шторы в новое конечное положение.

4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.

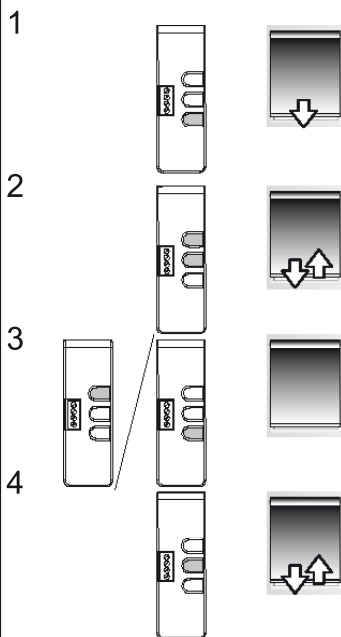
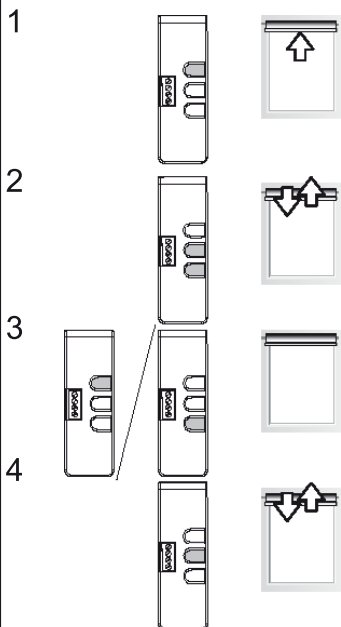
### НИЖНЕЕ КОНЕЧНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

1) Нажмите на клавишу «ВНИЗ» для того, чтобы полотно шторы опустилась в нижнее конечное положение, подлежащее изменению.

2) Одновременно нажмите и удерживайте нажатой клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы кратковременно начнет двигаться в такте вверх-вниз.

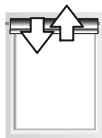
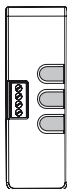
3) Нажмите и удерживайте клавишу «ВВЕРХ» или «ВНИЗ» до перемещения полотна шторы в новое конечное положение.

4) Чтобы подтвердить новое конечное положение, нажмите и удерживайте клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы кратковременно начнет двигаться в такте вверх-вниз.



### Изменение направления вращения

Чтобы изменить направление вращения на противоположное, одновременно нажмите и удерживайте нажатыми все три клавиши, пока полотно шторы дважды двинется в такте вверх-вниз.

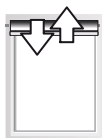
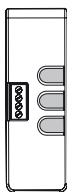


x2

### Очистка памяти привода

Одновременно нажмите и удерживайте нажатыми все три клавиши до тех пор, пока полотно шторы трижды двинется в такте вверх-вниз.

Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.



x3

## Технические характеристики

Напряжение	24V
Температура эксплуатации	0°C / 60 °C
Класс защиты	IP30
Крутящий момент	2 Н·м
Регулируемая скорость	6 → 28 об/мин
Скорость в режиме рулонной шторы (По умолчанию)	28 об/мин
Скорость в режиме жалюзи (По умолчанию)	16 об/мин

## Поиск неисправностей

**Привод не работает:**

**Проверьте:**

- Подключение привода.
- Параметры сетевого электропитания.
- Совместимость системы управления с приводом
- Нет ли перегрева привода (подождите 5 минут для охлаждения привода).

**Привод начинает вращаться и быстро останавливается:**

**Проверьте:**

- Срабатывание сигнала конечного положения во время работы привода.
- Правильность соединения вала с переходником привода.
- Правильность настройки конечных положений привода.
- Не превышает ли масса шторы предельное значение, рекомендуемое для привода.

Настоящим фирма Somfy удостоверяет, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской комиссии 1999/5/CE.

Сертификат соответствия доступен по адресу интернет-сайта [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Применимо в странах Европейского Союза, Швейцарской Конфедерации и Северо-востока Европы.

## Somfy worldwide

### Argentina: Somfy Argentina

Tel: +55 11 (0) 4737-3700

### Australia: Somfy PTY LTD

Tel: +61 (2) 8845 7200

Fax: +61 (0) 2 9638 0075

### Austria: Somfy GesmbH

Tel: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 0

Fax: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 22

### Belgium: Somfy Belux

Tel: +32 (0) 2 712 07 70

Fax: +32 (0) 2 725 01 77

### Brasil: Somfy Brasil Ltda

Osasco - SP - Brasil

Tel/fax: +55 11 3695 3585

### Canada: Somfy ULC

Tel: +1 (0) 905 564 6446

Fax: +1 (0) 905 564 6448

### China: Somfy China Co. Ltd

Tel: +8621 (0) 6280 9660

Fax: +8621 (0) 6280 0270

### Croatia : Somfy Predstavništvo

Tel: +385 (0) 51 502 640

### Cyprus : Somfy Middle East

Tel: +357(0) 25 34 55 40

Fax: +357(0) 25 34 19 48

### Czech Republic: Somfy, spol. s.r.o.

Tel: (+420) 296 372 486-7

Fax: (+420) 272 937 846

### Denmark: Somfy Nordic Danmark

Tel: +45 65 32 57 93

Fax: +45 65 32 57 94

### Export: Somfy Export

Tel: + 33 4 50 96 70 76

Tel: + 33 4 50 96 75 53

Fax: + 33 4 50 96 70 91

### Finland: Somfy Nordic AB Finland

Tel: +358 (0)9 57 130 230

Fax: +358 (0)9 57 130 231

### France : Somfy France

Tel. : +33 (0) 820 374 374

Fax : +33 (0) 820 002 074

Tel. : +33 (0) 810 055 055

### Germany: Somfy GmbH

Tel: +49 (0) 7472 930 0

Fax: +49 (0) 7472 930 9 (logistic)

### Greece: SOMFY HELLAS S.A.

Tel: +30 210 6146768

Fax: +30 210 6120745

### Hong Kong: Somfy Co. Ltd

Tel: +852 (0) 2523 6339

Fax: +852 (0) 2815 0716

### Hungary : Somfy Kft

Tel: +36 1814 5120

Fax: +36 1814 5121

### India: Somfy India PVT Ltd

Tel : +(91) 11 4165 9176

Fax: +(91) 11 4166 3080

### Indonesia: Somfy Jakarta

Tel: +(62) 21 719 3620

Fax: +(62) 21 719 7447

### Iran: Somfy Iran

Tel: +98-217-7951036

Fax : +98-217-7951036

### Israel: Sisa Home Automation Ltd

Tel: +972 (0) 3 952 55 54

### Italy: Somfy Italia s.r.l

Tel: +39-024847181

Fax: +39-024455794

### Japan: Somfy KK

Tel: +81 (0)45 481 6800

Fax: +81 (0)45 481 6915

### Jordan: Somfy Jordan

Tel: +962-6-5821615

### Kingdom of Saudi Arabia:

Somfy Saoudi

Riyadh :

Tel/Fax: +966 1 47 23 020

Tel/Fax: +966 1 47 23 203

Jeddah :

Tel: +966 2 69 83 353

Fax: +966 2 25 75 938

### Kuwait: Somfy Kuwait

Tel/Fax: +965 4348906

### Lebanon: Somfy Lebanon

Tel: +961 (0) 1 391 224

Fax: +961 (0) 1 391 228

### Malaysia: Somfy Malaysia

Tel: +60 (0) 3 228 74743

### Mexico: Somfy Mexico SA de CV

Tel: 52 (55) 4777 7770

Fax: 52 (55) 5390 5530

### Morocco: Somfy Maroc

Tel: +212-22443500

Fax: +212-22443523

### Netherlands: Somfy BV

Tel: +31 (0) 23 55 44 900

Fax: +31 (0) 23 56 15 823

### Norway: Somfy Nordic Norge

Tel: +47 41 57 66 39

Fax: +47 67 97 96 21

### Poland: Somfy Sp. zo.o.

Tel: +48 (22) 50 95 300

Fax: +48 (22) 50 95 301

### Portugal: Somfy Portugal

Tel. +351 229 396 840

Fax. +351 229 396 849

### Romania: Somfy SRL

Tel.: +40 - (0)368 - 444 081

Fax: +40 - (0)368 - 444 082

### Russia: Somfy LLC

Tel.: +7 495 781 47 72

Fax: +7 495 781 47 73

### Serbia: SOMFY Predstavništvo

Tel: 00381 (0)25 841 510

### Singapore: Somfy PTE Ltd

Tel: +65 (0) 6383 3855

Fax: +65 (0) 6383 4933

### Slovak republic: Somfy, spol. s.r.o.

Tel: +421 337 718 638

Tel: +421 905 455 259

Fax: +421 337 718 639

### South Korea: Somfy JOO

Tel: +82 (0) 2594 4331

Fax: +82 (0) 2594 4332

### Spain: Somfy Espana SA

Tel: +34 (0) 934 800 900

Fax: +34 (0) 933 770 396

### Sweden: Somfy Nordic AB

Tel: +46 (0) 40 16 59 00

Fax: +46 (0) 40 16 59 27

### Switzerland: Somfy A.G.

Tel: +41 (0) 44 838 40 30

Fax: +41 (0) 44 836 41 95

### Syria: Somfy Syria

Tel: +963-9-55580700

### Taiwan: Somfy Development and Taiwan Branch.

Tel: +886 (0) 2 8509 8934

Fax: +886 (0) 2 2532 4680

### Thailand: Bangkok Regional Office

Tel: +66 (0) 2714 3170

### Tunisia: Somfy Tunisia

Tel: +216-98303603

### Turkey: Somfy TurkeyMah

Tel: +90 (0) 216 651 30 15

Fax: +90 (0) 216 651 30 17

### United Arab Emirates: Somfy Gulf Jebel Ali Free Zone

Tel: +971 (0) 4 88 32 808

Fax: +971 (0) 4 88 32 809

### United Kingdom: Somfy Limited

Tel: +44 (0) 113 391 3030

Fax: +44 (0) 1133913010

### United States: Somfy Systems

Tel: +1 (0) 609 395 1300

Fax: +1 (0) 609 395 1776



Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville  
303.970.230 11/2008